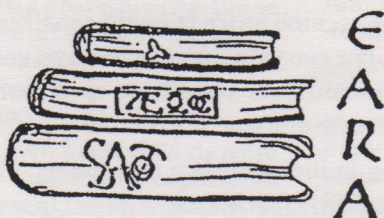


Mayo, 1997

ENCUADERNADORES ARTESANALES DE LA REPÚBLICA ARGENTINA



DE LA DESTRUCCION A LA RECONSTRUCCION

Rescate, conservación y restauración de los materiales de la FUNDACION IWO a casi tres años del atentado a la A.M.I.A.

El IWO, Instituto Científico Judío, fue fundado en el año 1925 en Vilna, Polonia con el propósito de investigar la cultura, la lengua Idish, historia, sociología, pedagogía, folklore y arte del pueblo judío, en especial en Europa Oriental.

Aún en los años de miseria y persecuciones, que mediaron entre las dos grandes guerras mundiales, el IWO publicó cerca de 20.000 páginas impresas. Entre los más de 100.000 ejemplares que poseía en Vilna, había ejemplares únicos, además de cuadros, esculturas, objetos de culto y otros elementos que reflejaron el estilo de vida a lo largo de muchas generaciones.

En la República Argentina, desde 1928 el IWO se desarrolló a partir de la colaboración organizada en favor de la central en Vilna. En 1939 se crearon la Biblioteca Central y el Archivo. En 1941 fué abierto el Museo y se comenzaron a publicar los "Anales del IWO", como también trabajos sobre literatura, historia, colonización agrícola, etc. Inaugura finalmente su sede en el edificio de la A.M.I.A., en Pasteur 633 el 4 de noviembre de 1945. Allí desarrolló una intensa y fecunda actividad cultural y educacional, brindando a estudiosos e investigadores del país y del exterior todos sus archivos y su Biblioteca Central, tareas que se vieron tronchadas por el horroroso atentado del 18 de julio de 1994.

El ritmo normal del trabajo en el IWO se vió sacudido ese fatídico día. Pero ninguno de los que estaba allí se resignó a la idea de la destrucción de todos los bienes allí acumulados y cundió la idea fija de rescatar y salvar del desastre todo cuanto fuera posible y menester.

Milagrosamente la parte de atrás del edificio de la A.M.I.A. no había sido destruída. Muchos jóvenes adolescentes fueron llamados para colaborar solidariamente en las distintas tareas de salvataje.

En forma ordenada, disciplinada, formando una real cadena humana, colaboraron en el rescate de los elementos valiosos que tenía la Biblioteca del IWO. Cabe

destacar que el espíritu de sacrificio demostrado, hizo posible que no se produjera ningún accidente. Algunos de ellos llegaban hasta los sitios de más riesgo, guardaban los materiales en bolsas y las bajaban a mano desde el tercer y cuarto pisos de lo que fuera el IWO a través de una ventana y un boquete, de donde eran retirados de las bolsas y guardados en cajas distribuídas por secciones.

Al mismo tiempo, abajo se comenzaba a limpiar lo que se había recogido a mano entre los escombros, del lado de Pasteur. A tal efecto se organizó un taller especial para limpiar y secar lo que podía salvarse. Así se logró rescatar buena parte de la biblioteca y del archivo. A título informativo, a la fecha del atentado, existían aproximadamente 80.000 libros y quedaron destruídos un 25%, la mayoría de fines del siglo XVI, XVII y XVIII.

Debemos destacar que se logró también rescatar colgándose casi en el vacío, discos y parte de las obras del museo y cuadros, algunos muy deteriorados (la mayoría de M. Minkovsky), y que requieren para su restauración de ingentes esfuerzos y gastos. A pesar de ello, se organizó otro taller, en el que todas las obras de arte rescatadas recibieron tratamientos de conservación, con la colaboración desinteresada de muchos expertos.

En otras etapas posteriores se recuperaron parte de los materiales que se habían llevado a la Ciudad Universitaria, trabajándose a la intemperie, al lado del río, en condiciones también difíciles y en jornadas que no tenían término.

Hoy día, aún continúan las tareas y solamente con el esfuerzo solidario de todos, se podrá aunque sea parcialmente, recuperar parte de los libros, documentos y elementos de estudio para ponerlos nuevamente a disposición de los estudiosos.

Luisa Cucs de Meilich

Agradecemos a la profesora Ester Schwartz

PATRIMONIO CULTURAL

El martes 28 de mayo del 96 concurrí a una mesa redonda con debate en el Museo Mitre de Bs. As.

Los organizadores fueron: APOYO y el Centro Argentino para la Conservación del Patrimonio Cultural y los auspiciantes: la Dirección de Museos de la Secretaría de Cultura de la Nación, la Comisión Nacional de Monumentos, Museos y Sitios Históricos y el Centro de Conservación del Papel (CENAPA).

El temario tratado fue: "La capacitación y el criterio profesional en la conservación y restauración de colecciones". Integraron el panel: Silvio Goren (coordinador), James Bernstein (Master Conservator, U.S.A.), Susana Meden, Néstor Barrio, Norma Pérez y Alejandro Bustillo (conservadores).

No conocía a ninguno de estos profesionales, y sin embargo, al cabo de las tres horas de mesa redonda y debate en el salón de actos repleto de asistentes, salí con la impresión de haber estado con personas largamente conocidas. ¿Por qué? Me impresionaron la franqueza de los planteos y la convicción de todos ellos en invitar a divulgar, a compartir sus conocimientos y los nuestros con colegas y discípulos, a proseguir con las reuniones informativas de este tipo y a intentar nuclearse en organizaciones locales que defiendan nuestro patrimonio cultural. Se recaló que la conciencia que contribuyamos a formar desde nuestro ámbito influirá directamente en una creciente valorización de lo cultural. Esta revalorización irradiará a su vez hacia los profesionales en estos temas. Y tal vez por este camino se acceda a los niveles con poder de decisión para crear excelentes centros de formación con reconocimiento oficial y consolidar los existentes.

Editorial

La conciencia conservacionista en relación a libros, documentos y papeles en su conjunto ha crecido a nivel mundial. En nuestro país esta preocupación se ha extendido no sólo entre los encuadernadores, restauradores, bibliotecarios, archivistas, museólogos y demás profesionales afines, sino entre la gente sensible en general. Por eso este número incluye varios artículos con esta temática, que son un reflejo de este enfoque preventivo.

Damos la bienvenida a dos socios, Dina Adámoli y Elizabeth Coni Aguilar, que con entusiasmo han colaborado en este número.

Patricia Figueroa
Pedro Díaz

Me impresionó también la convergencia de estas propuestas con algunos de los objetivos de E.A.R.A., tales como disminuir el aislamiento de cada taller, propender a la transmisión de experiencias en reuniones formativas periódicas de los encuadernadores que se hayan enriquecido a través de cursos, lecturas o visitas, lograr la valorización de nuestro trabajo por la sociedad toda a partir de nuestro perfeccionamiento en armonía con el de nuestros colegas.

Creo que dar, compartir, transmitir, son opciones que nos hacen crecer. Y todo crecimiento revierte, es un flujo en los dos sentidos, ida y vuelta.

Dina Adámoli

TALLERES EN NUEVA YORK

Durante los meses de Abril y Mayo del 96 estuve en EEUU. Mi objetivo era visitar el Centro para las Artes del Libro en el 626 de la calle Broadway en Nueva York. Tenía interés en participar en algunos talleres y además conectarme con los proveedores que habitualmente utilizo y ver la actividad de los encuadernadores y artistas del libro en esta ciudad que realmente bulle: hay de todo, mucho entusiasmo y miles de opciones para elegir. Realmente fue muy estimulante. Elegí dos talleres, uno de encuadernación islámica a cargo del profesor Terry Buckley. Eramos 10 personas y completamos un libro en ese estilo, incluyendo la cabezada islámica que es muy decorativa. Trabajamos con excelentes cueros (ingleses marca Harmatan) y

papeles pintados de una enorme variedad en cuanto a diseño y a calidad de papel.

El otro taller, "Construcciones en forma de libros" estuvo a cargo de la Prof. Gloria Helfgott. Ella es un exponente de los nuevos artistas que utilizan el libro como objeto artístico. Todo valía y dimos rienda suelta a nuestra imaginación, un buen ejercicio pues muchas veces creo que los encuadernadores, inmersos en el armado de un libro dejamos de lado la posibilidad de innovar. El ambiente es allí muy simpático y se aprende mucho, hay variedad de pegamentos, de telas, cueros y tinturas para utilizar. He prometido regresar pues he dejado allí amistades que querría volver a ver.

Patricia Figueroa

LOS MAGNIFICOS ENCUADERNADORES VALENCIANOS

"Un libro abierto es un cerebro que habla

Cerrado, un amigo que espera.
Olvidado, un alma que perdona.
Destruído, un corazón que llora".
(Proverbio Hindú)

Sí, el libro es un sentimiento y para un encuadernador artesanal, este proverbio con que se abre la Memoria Catálogo y exposición de Encuadernadores Valencianos, lo dice todo. Nada pudo ser elegido con mayor acierto.

Del 8 de abril hasta el 24 de mayo de 1992 se realizó una exposición organizada por el Gremio Artesano de Encuadernadores de la Comunidad Valenciana con la colaboración de la Generalitat Valenciana, la Diputación Provincial y el Excelentísimo Ayuntamiento de Valencia.

El gremio pudo así concretar sus aspiraciones y difundir de manera más explícita al público general el trabajo artesanal de setecientos años de antigüedad. Se decidió plasmar en un libro el fruto de esta labor artesana para que sirviera de memoria colectiva y como un aporte para el futuro de la Encuadernación.

Tanto el libro como la exposición llevaron por título "Encuadernadores Valencianos". Siete siglos de Artesanía (*).

El Catálogo Memoria y el libro, su edición y encuadernación, fueron realizadas por el Gremio en Papel Ideal Mate de 150 grs. de Tomás Redondo, S.A. y en él se hace especial mención de los responsables de la recopilación de textos, de la fotografía, de la fotocomposición, fotomecánica e impresión.

Como salta a la vista es un trabajo de esforzado conjunto, de amor al "vestido" del libro, de amor al libro, que aquí no está olvidado, ni destruído. Se hace honor a una tradición de 700 años que se mantiene viva a través del trabajo, en la actualidad, de más de treinta y siete talleres.

En el Catálogo se hace una clara descripción del Centro de Artesanía de la Comunidad, que funciona desde el año 1987 y donde se realizó esta muestra.

Seguidamente se describe la exposición donde, en un módulo central, se exhibe un enorme libro, un Cantoral del siglo XVII rescatado por Joan Arnau en una trapería. Rodean al libro varios útiles, maquinaria pequeña

empleada habitualmente, prensa de dorar y aserrar, prensa clásica de bolas, encoladora y un telar con un libro cosido a cuerdas.

En grandes paneles situados en las paredes se muestran reproducciones fotográficas de los estilos más característicos de ornamentación de tapas, con textos explicativos sobre la función que desempeña la encuadernación.

En un semisótano se instaló un taller viviente que explica al público el proceso del cosido a telar y el dorado y al mismo tiempo muestra elementos imprescindibles en esta artesanía: el telar, el hornillo de dorar, una pequeña cizalla y una caja con tipos de letras.

En la Planta Alta se recrean distintas épocas de la Encuadernación, desde el estilo Bizantino y Mudéjar hasta obras del siglo XII al XV. En el sosegado ambiente de una biblioteca se exhiben estantes cargados de vistosos libros de los siglos XVI al XIX y en la zona central dos módulos que contienen seis reproducciones fotográficas de volúmenes encuadernados en estilo Mudéjar, Bizantino, Neoclásico y de abanico conservados en la Biblioteca de la Universidad de Valencia.

En vitrinas se muestran planchas y grabados en bronce para tapas y lomerías e incluso una dibujada y firmada por Dalí.

Están también libros miniatura con apliques como los de Papyrus (**); patinados y repujados en estuchería, carpetería con papeles pintados a mano y muchos más.

Al final del Catálogo se encuentra un índice alfabético de los Talleres participantes en la Exposición.

En cuanto al libro, desde su presentación por el Presidente del Gremio, José A. Alvarez Alpuente, pasando por el prólogo de Manuel Blas Carbonell, la Evolución Histórica de la Encuadernación, La Encuadernación en Valencia y los Encuadernadores Valencianos desde el Siglo XIII al XX, hasta la presentación de los Encuadernadores Valencianos en la Actualidad, el Proceso de Encuadernación, los Estilos, etc., todo en él es cuidado, el texto y las fieles fotografías a color (algunas pocas en blanco y negro).

En el texto del Prólogo, en forma directa y concisa, se da al lector una idea de los siete siglos de "relligadors y caxiers de libres", que inicia en el

siglo XII el calígrafo Aljarret "El Tornero" y llega a los actuales obradores de artesano.

Nos informamos que la encuadernación alcanza su mayor esplendor en la Edad Media y que Alfonso el Benigno dispone llevar armas al encuadernador valenciano Berenguer de Clapers, mientras que Pedro IV el Ceremonioso recomienda el cuidado de los encuadernadores valencianos. Es el Siglo IV, y aparece el estilo Bizantino con incrustaciones de piedras preciosas, marfil y oro. En el Siglo XIII llega el arte Gótico de Alemania y el gofrado, en el XIV el Mudéjar o hispanoárabe, en el XVI el estilo Renacimiento y durante el XVII, el Plateresco, con elementos barrocos y churriguerescos. Pero, la influencia del estilo francés ofrece en la encuadernación "Ochocentista" el más alto nivel de buen gusto.

No se puede dejar de recordar que en Valencia, en 1474, sale a la luz el primer libro impreso en España, "Les Trobes en lahors de la Verge María". Todo esto es recordado en estas páginas pobladas de bellas fotografías de las más importantes encuadernaciones valencianas.

Además de la presentación de numerosos talleres valencianos (37) con fotografías a color de algunos de los trabajos presentados, se incluye un breve capítulo sobre el proceso de encuadernación, sin pretender por ello constituir un manual, pero sí interesar en esta artesanía a los que lean el libro.

Por último, se subraya lo difícil que ha resultado la recopilación de datos, por lo anónimo de este tipo de tarea y porque muchas veces los artesanos están integrados dentro de imprentas y librerías, haciendo el trabajo de impresión, de encuadernación y de comercio a un mismo tiempo.

Se podría escribir mucho más sobre el tema, pero el presente comentario pretende ser breve por razones de espacio.

Elizabeth Coni Aguilar
Buenos Aires, Noviembre de 1995

(*) Con profundo agradecimiento a Carlos Coni Molina, que me acercó generosamente los dos ejemplares de esta artesanía que practicaron nuestros abuelos y padres.

(**) Papyrus: taller de encuadernaciones en general, restauración de libros, estuchería y fascículos, carpetería y trabajos en papel de artesanía, Alicante.

BIBLIOTECA PIERPONT MORGAN

U nos años atrás, tuve la oportunidad de pasar una larga temporada en la ciudad de Nueva York. Esta vez, a diferencia de otros viajes donde el tiempo era muy tirano pude conocer más profundamente museos y lugares no tan frecuentados por el turista común; es así que un día caminando por Madison Avenue, me sorprendió al llegar a la calle 36 un espléndido y elegante palacio renacentista con una muestra de dibujos de Rembrandt y decidí investigar por dentro. Una sala tras otra se sucedían, a cual más bella en decoración de mármoles, pinturas murales, cuadros y objetos de arte. El recorrido finalizó en la llamada East Room que alberga una impresionante biblioteca otrora colección privada que fue reunida por el magnate financiero de fines del siglo XIX J. Pierpont Morgan a partir de 1890, rivalizando con las grandes bibliotecas de la época.

En 1924 J. Pierpont Morgan (h) transformó el patrimonio de su padre en institución pública que funciona actualmente como museo y centro de investigación a la vez.

Con el paso de los años, el edificio original que data de 1906 sufrió varias ampliaciones al incrementarse sus colecciones que siempre han mantenido el mismo objetivo: la palabra escrita, la historia del libro y los dibujos de grandes maestros, los cuales están representados desde el siglo XIV al XX con trabajos de Durero, Rembrandt, Rubens, Watteau y Degas. Asimismo manuscritos medievales y renacentistas

maravillosamente iluminados se reúnen en una colección enciclopédica desde el siglo V (con manuscritos coptos) hasta 1546 (Las Horas Farnese). Entre los libros impresos, se destacan tres formas de la Biblia de Gutenberg que distinguen la colección: entre ellas se destaca un gran ejemplar que sólo tiene dos copias más: una en el Vaticano y otra en el Museo Plantin Moretus de Amberes (Bélgica).

La biblioteca posee la colección de encuadernaciones finas más grande de EEUU y dentro de los manuscritos autografiados hay cartas de escritores, artistas, monarcas, presidentes y papas; en lo que se refiere a música cuenta con partituras originales de Mozart, Beethoven, Mahler, Schoenberg, Stravinsky y la colección más grande del mundo de Gilbert and Sullivan.

En ese año se realizó una exposición llamada "A Great Legacy" (Una gran herencia) a la cual tuve el placer de asistir y admirar las colecciones Morgan desde 1913 a 1943. Realmente no hay palabras que describan la emoción que se siente al desfilarse ante la historia escrita de puño y letra de sus protagonistas, al mismo tiempo que recibir una clase magistral de la encuadernación a través de los siglos (cada obra tenía adjuntos sus antecedentes y características). Pienso que todo amante de la lengua escrita debería tener la oportunidad de conocer este lugar. Yo particularmente, desde aquel lejano día en que la encontré nunca puedo despedirme de Nueva York sin pasar por la Pierpont Library.

Carlos Quesada

REVISTA DE CONSERVACIÓN DEL PAPEL DE LA BIBLIOTECA DEL CONGRESO DE LA NACIÓN

El viernes 26 de julio del 96 Dina Adámoli, Juan Durán, Ercilia Galliussi y Patricia Figueroa, participaron de la VI Reunión sobre Conservación del Papel donde se presentó el primer número de esta revista. Susana Meden y Silvio Goren son los responsables de este proyecto de difusión de la problemática de la conservación. Un grupo numeroso de profesionales de esta área de todo el país se hizo presente en esta ocasión. Por la tarde, tras la presentación de la revista, se comentaron varios artículos allí publicados y se expusieron recomendaciones para la prevención de siniestros.

SOCIOS HONORARIOS

E.A.R.A. consideró que **Varinka Diaconu, Matilde Cappelletti y Juan Gullin**, de larga trayectoria, maestros no sólo en su arte sino en la transmisión de sus conocimientos a sus discípulos, merecían un reconocimiento. Es así que han sido nombrados **Socios Honorarios** de nuestra Asociación.

Encuadernaciones para bibliófilos RODOLFO NACCARATTO

Cruz Alta 2369 - Sáenz Peña - 757-6924

Cursos de Encuadernación

RAM ARTES DECORATIVAS

Julio Costa Paz
813-0574

Aquilanti

Libros Antiguos y modernos
de Historia Argentina

Rincón 79 - Bs. As.
Tel. 952-4546 - Fax 953-0480

MUSEO SIVORI

SUSANA PIASCO

Cursos:

- *Papel hecho a mano*
- *Arte en papel*

658-1443

ACTIVIDADES DE EARA

REUNIÓN DE FIN DE AÑO 95 EN EL COLEGIO WARD

Fue muy bien organizada por Jorge Vaccari, en un lugar amplio, con un lindísimo jardín. Se expusieron trabajos de encuadernación, papeles marmolados y cueros curtidos por los socios. Mercedes Stok hizo una demostración de una cabezada bordada de origen alemán, muy práctica.

La reunión fue muy concurrida y participamos todos de un excelente almuerzo.



FERIA DEL LIBRO DEL AUTOR AL LECTOR 1996
Como todos los años desde 1991 EARA estuvo presente en la Feria del Libro.

Contamos con la colaboración de un importante grupo de socios quienes expusieron las tareas realizadas en sus talleres.

En las vitrinas del Stand se expusieron libros encuadernados por: Dina Adámoli, Beatriz Avalos, Manuela Benítez, M. Inés Ceballos, Elizabeth Coni Aguilar, Marta C. de Diaz, Martha Duranti, Yolanda Ertan, Patricia Figueroa, José M. Martínez Molina, Luisa Cucs de Meilich, Edit Schäerer, Jorge Vaccari y Juan Gullin.

La muestra fué muy variada y pudimos apreciar, desde magníficos mosaicos, hasta sencillos ejemplares en Bradel con tapas forradas en tela y encuadernaciones modernas con papeles reciclados.

Marta Diaz expuso muy importantes libros antiguos en pergamino.

El papel marmolado a mano realizado por Edith Schäerer y Juan Gullin concitó el interés del público y Leandro Isacch, recién incorporado a EARA, mostró su técnica de marmolar provocando la curiosidad de docentes y jóvenes por esta disciplina.

Todos los que atendieron el Stand realizaron trabajos que abarcaron todos los pasos del oficio.

Debo destacar que para EARA sería imposible realizar esta empresa, sin el invalorable auspicio de la Fundación El Libro y la colaboración del Sr. Anselmi y su equipo.

Esperamos superar en la próxima

feria las metas alcanzadas, para mayor difusión de esta artesanía y contribuir con coleccionistas, bibliófilos y bibliotecarios en la conservación de este importante instrumento de cultura que es el libro.

Beatriz Avalos

REUNIONES DE SOCIOS

El 13 de julio nos reunimos en lo de Juan Durán. Fueron varios los temas que se tocaron. Juan nos mostró un estuche de protección, armado sin pegamento y con solapas que calzan perfectamente. Muy interesante y útil (Aparecerá en el Códice 8). Le agradecemos a Juan el habernos acercado las plantillas.

Luego Dina Adámoli trajo varios modelos de costuras japonesas que fueron observados por todos; pensamos que quizás podríamos, en alguna otra reunión, practicar estas costuras.

Pedro Díaz llevó una caja libro de cuero, forrada de gros y con los cantos dorados, con alguna variante que fue comentada por todos.

Se repartieron también fotocopias de 2 interesantes artículos (gentileza del Sr. Vicente Ros) uno sobre pegamentos y sus especificaciones técnicas, (Arts et Métiers du livre N°197), y el otro sobre una encuadernación de estructura cruzada donde la cobertura es también soporte de la costura. (Arts et Métiers du Livre N° 189)

El sábado 30 de noviembre del 96 E.A.R.A. se reunió nuevamente en casa de Juan Durán. Juan nos invitó a compartir una sesión de video. Accedimos a los métodos de remozado de libros y reparaciones de páginas desgarradas o sueltas, practicados por John Smart, un respetado encuadernador y restaurador inglés. El video muestra los procedimientos correctos y los materiales de limpieza para cada caso (tela - clara de huevo, cuero - jabón vulpex, pergamino - cuajada), así como el remozado del dorado y la limpieza del pegamento de la horrenda cinta scotch con sus efectos nefastos sobre el papel.

El encuentro cerró con una animada discusión y un beneficioso intercambio

Direcciones útiles

Talas

568 Broadway /
New York N.Y. 10012 USA
Suite 107
Tel: 212-219-0770/ Fax: 212-219-0735
Toda clase de materiales para encuadernación, cueros, herramientas, papeles decorados, pegamentos, elementos para dorado etc. El catálogo vale u\$s 5.
Envían por correo a todo el mundo.

Bookbinders Warehouse, Inc

31 Division St.
Keyport N.J. 07735 U.S.A.
Tel: 908-264-0306/ Fax: 908-264-8266
Dirigirse a Karen Crisalli
Materiales para encuadernación, pinceles, cueros, pergaminos, papeles, herramientas de todo tipo, elementos para la encuadernación japonesa y para dorado.
Envían por correo a todo el mundo.

Relma

6 Rue Danton 75006 Paris
Tel: 325-40-52 6
3 Rue des Poitevin.75006 Paris France
Cueros, papeles marmolados, hierros para dorar (por encargo) cabezadas por metro.
Envíos por correo a todo el mundo.

VENTAS

MAQUINA COMBINADA
(Cizalla - Sacacajo - Prensa y Rabot)
Para encuadernación artesanal
805-0385 - 17 a 20 hs.

PRENSA
0,42 x 0,50
811-8872



*Libros raros, curiosos,
agotados y decorativos*

Servicio de
encuadernación
y restauración

Libertad 1236 (1012)
Buenos Aires - Argentina
Tel. 815-0658

LIBROS DE ARTISTA

En octubre de 1996, el Museo Nacional de Bellas Artes presentó esta muestra, auspiciada por la Embajada de los Estados Unidos de América. Citando a Jorge Glusberg, director del MNBA, "para los treinta y seis artistas reunidos en esta muestra, el libro es vehículo de creación plástica independiente, ya no supeditada a un texto, como en el antiguo arte de los libros. Una creación visual contemporánea, con entera libertad acerca de las formas, los materiales y las técnicas. En las obras de estos pintores, escultores y objetistas prevalecen las formas artísticas. Todo es viable: impresiones laser, fotos, acrílico, aluminio, acero, bijouterie, bronce, sellos de goma, fotocopias, residuos industriales, acuarela y otros elementos insólitos. Otras piezas evocan los códigos despleables, otras presentan rollos, aluden a las placas de arcilla de la antigüedad o exploran la perspectiva arquitectónica de los libros. Si los artistas proponen libros, es obvio que esperan "lectores de arte", que deberán descifrar en estas creaciones el idioma siempre cambiante de la imaginación."

Tal vez para los clásicos "lectores de textos", sensibles a la belleza en todas sus manifestaciones, resulte extraño posicionarse como "lectores de arte", separando la médula del mensaje escrito envuelto por tapas sencillas o elaboradas, de creaciones que interpretan al libro y lo expresan en otra dimensión, la artística.

También con un enfoque diferente, nos hizo llegar Yolanda Ertan un artículo proveniente de Francia, anunciando el primer libro-objeto sonoro. Se trata de "Pièrres éparses -Piedras sueltas", realización de R. Krasno, con banda sonora de E. Canton, sobre 22 poemas de Octavio Paz. Comprende una caja con esculturas en papel, dibujos, los poemas impresos en papel hecho a mano, y un cassette con música y la voz de O. Paz recitando.

Hemos visto en librerías de Buenos Aires libros acompañados por cassetes donde los autores leen fragmentos de estas obras.

Todo lo que ayude a consolidar al libro como transmisor de cultura, sea bienvenido.

Dina Adámoli

LAS OPCIONES DE BUENOS AIRES

Buenos Aires, a quien los porteños solemos criticar, tiene sin embargo, una vida cultural en plena ebullición. Cuesta elegir cuáles actividades nos contarán como participantes.

- En el Museo Sívori comencé en el '96 el **curso de papel hecho a mano** a cargo de Susana Piasco, artista y persona encantadora. Junto con otros entusiastas "Papeleros" aprendices practicamos técnicas, reciclamos, decoramos, coloreamos y goframos nuestros primeros papeles. Más adelante nos adentramos en fibras vegetales, trapo, linters y en algunas encuadernaciones no tradicionales. Me introduje en otro mundo, me está gustando conocerlo y abrir esta nueva puerta del conocimiento.

- Algunos visitantes y encuadernadores que tuvimos oportunidad de ver las demostraciones de **marmolado de papeles** de Leandro Isacch en el stand de E.A.R.A. en la Feria del Libro 1996, pudimos prolongar este placer.

Participamos de un breve entrenamiento a cargo de Leandro, en las instalaciones de la Papelera Palermo, rodeados por todo tipo de papeles y objetos-papel artesanales.

En ese ámbito propicio a la creación, nos iniciamos en las técnicas del marmolado en base a pinturas acrílicas. Así nacieron nuestras primeras criaturas, papeles transformados en mariposas coloridas.

Poder crear a pesar de las preocupaciones cotidianas y lograr estas maravillas que realzarán nuestros libros es un privilegio que nos hace valorar más aún nuestro trabajo.

Dina Adámoli

PEDRO J. DIAZ

Encuadernación

812-7357

L' Amateur

Libros y grabados antiguos

Esmeralda 882
Tel. 312-7635/Fax 311-8961

INSTITUTO
DIVINO ROSTRO

TALLER
DE ENCUADERNACION
ARTISTICA Y RESTAURACION

1914 - 1997

Patricias Argentinas entre
Angel Gallardo y L. Marechal
Tel. 982-5277

Víctor Aizenman
librero anticuario

LIBROS
RAROS, ANTIGUOS Y PRECIOSOS
RIOPLATENSES Y EUROPEOS
GRABADOS

Av. Las Heras 2153 P.B. "A"
(1127) Capital Federal
Tel.: 803-3666 Fax: 803-2818

Alberto Casares

Libros Antiguos
& Modernos

Suipacha 521
Tel. 322-6198 / 0794
1008 - Buenos Aires
Argentina

Por amor al libro

CURSOS EN EL INTERIOR

Entre 1994 y 1996 di una serie de cursos intensivos de encuadernación en las ciudades de Tandil, Benito Juárez y Ayacucho, todas de la Provincia de Buenos Aires. Consistieron en enseñar a descoser y limpiar libros, reparar con papel velina o símil las hojas rotas y las tapas, coser con cintas y colocar tapas sueltas forradas en telas de jean (donadas por fábricas de la zona) o papeles plastificados, arpillera y cuerina. Se hicieron arreglos de libros de hojas sueltas reforzando los lomos y colocando sus tapas originales.

Los cursos eran de diez personas promedio, cuatro veces por mes con un total de cuarenta a ochenta horas cátedra, según el lugar. El entusiasmo de la gente fue tan grande que comprometieron a padres, hermanos, maridos y hasta patronos en la confección de sus propias herramientas. Copiando las que yo llevara para el curso, construyeron prensas, chanflas dobladeras y la "cuna" que conocí por Mercedes Sojo y María Esteva.

El objeto principal de la propuesta era formar equipos capacitados en las Bibliotecas, para el mantenimiento y restauración de sus libros. Debemos destacar que en esas ciudades la biblioteca es el único lugar donde muchos estudiantes acceden a libros de estudio y consulta.

- Biblioteca Bernardino Rivadavia de Tandil:
Se hizo un curso de dos años de duración. Cuenta con equipo estable y permanente para reparación y encuadernación.

- Biblioteca Bernal Torres de Benito Juárez:
En plena expansión por la compra de un edificio bancario. Equipó su taller de encuadernación con todas las herramientas necesarias. Luego de tres años de aprendizaje cuenta con personas estables en el taller.

- Biblioteca Manuel Vilardaga de Ayacucho:
También cuenta ya con taller permanente de encuadernación.

Aquí, además, viví la rica experiencia Del Bibliomóvil. Consiste en una biblioteca ambulante montada en una camioneta Traffic, que recorre todas las escuelas rurales de los partidos de Ayacucho y Tandil (únicos a los que se le ha provisto) proporcionando libros en préstamo por un mes, leyéndoles cuentos y exhibiendo videos que puedan interesar a los chicos.

Luego de tres años de viajes y trabajo, el saldo más positivo fue la cantidad de lazos afectivos creados en esos lugares. Todos son entusiastas encuadernadores que cada tanto me hacen llegar consultas que trato de satisfacer con visitas periódicas.

Marta C. de Diaz

MUSEO-MOLINO DE PAPEL A MANO "LA VILLA"

La función de Ricardo Crivelli en su molino papelerero es la de enseñar, demostrar y amar el papel artesanal, que realiza con sus propias manos. Para él es muy importante estar con los niños y enseñarles a reciclar papeles en desuso, a realizar pulpas con plantas secas o podadas y aprovechar todo lo que se tira: para, de esa manera, "no estar continuamente consumiendo productos que podemos realizar nosotros mismos". Es esencial para la hora que vivimos, que no dejemos de apreciar todo lo que la naturaleza nos da: a tocar un árbol, a plantar y a trabajar con nuestras propias manos la tierra, la arcilla o la pulpa de papel. En síntesis, a revalorizar lo artesanal, lo manual, la creación que puede lograr el hombre con sus propias manos.

Dirección del Molino: San Nicolás 2481 - Villa del Parque Capital Federal. Tel. 567-0357

**PATRICIA
FIGUEROA**

Encuadernación
y Restauración

811-8872

**TALLER
MARTADÉ**

Cuero - Pergamino

nuevo teléfono: 207-2179
telefax: 0244-3125
(Las Flores)

E.A.R.A.

**ENCUADERNADORES ARTESANALES
DE LA REPUBLICA ARGENTINA**

Talcahuano 464 Planta Baja "D"
(1013) Buenos Aires

E.A.R.A. comparte experiencias entre los encuadernadores artesanales, difunde la artesanía, valoriza el libro como soporte cultural y tiende a elaborar pautas éticas a respetar en los trabajos de conservación.

Comisión Directiva:

Presidente: Beatriz Avalos

Vice-Presidente: Patricia B. de Figueroa

Secretario: Martha Duranti

Tesorero: Luisa C. de Meilich

Vocales: Marta C. de Díaz, Juan Durán Bueno, Yolanda Ertan, José M. Martínez Molina, Juan Staniulis, Jorge A. Vaccari

**Para asociarse pedir información al
371-4595**

EN EL TALLER

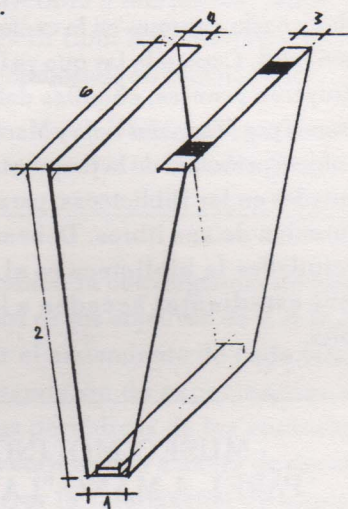
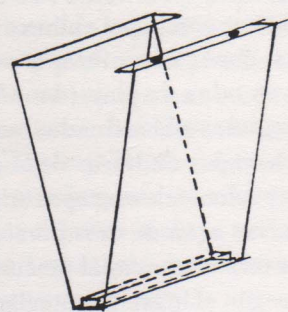
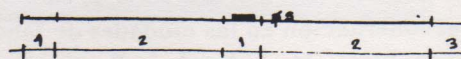
PROTECTORES PARA LIBROS

Durante 1995 se llevó a cabo en el Museo Mitre en Bs. As. El "Curso Básico de Conservación Preventiva del Papel", con dirección de Susana Meden. Como segunda parte, durante 1996 se dictó "Unidad de Reparaciones para Conservación de libros y documentos", que completa el panorama sobre los procedimientos correctos y resguardos para una adecuada y no traumática conservación del papel. En la penúltima clase, a cargo de Estela Deveaux, aprendimos la fabricación de protectores para libros, diseñados para su conservación, pero aptos también como complemento de las encuadernaciones.

Protector I:

El primero de los protectores es un modelo muy simple, diseñado por la profesora S. Meden. Puede usarse como soporte de un libro deteriorado o "vencido" que hay que conservar sin una intervención en la encuadernación, ya que lo contiene externamente. El cuerpo del libro descansa sobre un cartón, aliviando o reemplazando el peso de aquél, según el grado de deterioro. Este modelo puede usarse también como embalaje para la entrega de libros recién encuadernados.

Fabricación: Sobre una cartulina se marca el espesor total del libro y se hacen los dobleces correspondientes. Se mide el canto del libro (hojas) y con esta medida se corta un cartón que tendrá un espesor igual al de las cejas del libro y el ancho del libro como largo. El ancho está dado por la medida del canto. Se pega este cartón en el centro del pliegue. A sus lados quedan dos espacios libres, iguales al espesor de las tapas. Luego se mide la altura del libro y se hace el plegado correspondiente. Por último con el espesor del libro se completan los otros pliegues en la cartulina. Para que el protector quede fijo se aplican en los pliegues superiores o solapas interna y externa (3 y 4) dos trocitos de velcro.



Referencias:

- 1- espesor del libro
- 2- alto del libro
- 3- solapas interior
- 4- solapa exterior
- 5- ceja del libro
- 6- ancho del libro

Juan Durán

Nota: En el próximo número se describirá otro modelo.

SUGERENCIAS PARA LA PROTECCIÓN DE LIBROS

- ✂ La mejor protección para sus libros, revistas, fotografías y grabados es un medio ambiente adecuado: temperatura y humedad moderada, aire puro y buena ventilación, poca luz natural o fluorescente y limpieza.
- ✂ Mantenga los libros, fotos y papeles alejados de fuentes de calor, humedad y contaminación.
- ✂ El calor causa deterioro. No coloque objetos de valor sobre radiadores u hogares a leña. Los libros que usted querrá leer en veinte años no deberían estar cerca de estas fuentes de calor ni tampoco sobre una ventana donde les dé el sol o la luz.
- ✂ La luz borra las imágenes: mantenga las fotografías y obras de arte en un ambiente lo más oscuro posible.
- ✂ Si desea conservar las fotografías de su casamiento para que las vean sus nietos, pídale al fotógrafo que le saque un rollo en blanco y negro pues los de color tienen una duración limitada.
- ✂ Para conservar un recorte de diario hágalo fotocopiar sobre un papel de la calidad del "Howard Permalife", su copia durará más que el original.

- ✂ Para eliminar el olor de humedad de los libros viejos asegúrese primero que estén secos. Colóquelos en un lugar fresco y seco durante un par de horas. Si el olor continúa colóquelos dentro de un recipiente abierto dentro de otro más grande y cerrado que tenga una caja de bicarbonato de sodio. No permita que el bicarbonato toque los libros. Dejar por unos días en un lugar fresco y controlar que no se desarrolle moho.

Traducido por Patricia Figueroa de una publicación de "Talas".
Proveedores de materiales para encuadernación
(ver "direcciones útiles").

DEL DICCIONARIO:

Intonso: Dícese del ejemplar de una edición o del libro que se encuaderna sin cortar las barbas a los pliegues de que se compone.

Diccionario de Bibliotecología Domingo Buonocore